

Litera

Правильная ссылка на статью:

Ужэнь Г. Номинация героев в англосаксонском эпосе «Беовульф» // Litera. 2023. № 9. С.86-92. DOI:

10.25136/2409-8698.2023.9.44005 EDN: YDSOHV URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=44005

Номинация героев в англосаксонском эпосе «Беовульф»

Ужэнь Гаова

Аспирант, кафедра теории и практики перевода и коммуникации, Московский Педагогический
Государственный Университет; Старший преподаватель, кафедра русского языка, Синьцзянский
Педагогический Университет

119571, Россия, г. Москва, ул. Проспект Вернадского, 88, кв. 3

✉ 2747981051@qq.com



[Статья из рубрики "Фольклор"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.9.44005

EDN:

YDSOHV

Дата направления статьи в редакцию:

12-09-2023

Дата публикации:

29-09-2023

Аннотация: Предметом исследования являются имена героев в архаичном англосаксонском эпосе «Беовульф». Языковая номинация, представляющая собой сложное и многогранное явление, тесно связана с пониманием человеком окружающего мира и играет важную роль в языке. Однако, несмотря на свою значимость, изучение этого вопроса остаётся недостаточно изученным. Цель данного исследования – рассмотреть уникальность номинаций героев в «Беовульф», анализируя их имена не только этимологически, но и рассматривая их потенциальные значения в контексте. Для достижения цели исследования использовались различные методы, включая интерпретационный, словообразовательный, описательный и этимологический подходы. Результаты исследования могут быть использованы и в процессе преподавания лекционных курсов по истории и лексикологии английского языка; в чтении спецкурсов по лингвокультурологии. Научная новизна исследования заключается в том, что в нём проводился комплексный обзор системы номинаций героев в эпической поэме

«Беовульф». Имена собственные в «Беовульфе» можно классифицировать на монотематические, дитематические и на суффиксально-монотематические имена, которые обогащены кеннингом, метафорой и т. д. Номинация героев может меняться и в разных ситуациях, отражая язык, культуру и ценности древнего англосаксонского общества.

Ключевые слова:

Номинация, Герой, Англосаксонская поэма, Беовульф, Древнеанглийский язык, Антропоним, Имя нарицательное, Сложное слово, Метафора, Кеннинг

Введение

Номинация привлекает внимание многих ученых с давних времён, и остаётся одной из самых активных областей исследования в лингвистике сегодня. Создание образов героев, чьи жизни, поступки, мысли и чувства лежат в основе эпических повествований, в которых номинация этих героев представляет собой выразительный стилистический приём, который в значительной степени влияет на интерпретацию читателем образа героев [\[1, с. 4, 6\]](#).

Термин «номинация» может «использоваться как в динамическом аспекте для обозначения процесса наименования, так и в статическом – для обозначения результата, т.е. самого наименования» [\[2, с. 232\]](#). Номинация обычно выражается формами слов, словосочетаний, фраз и предложений, используемых для называния и выделения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них [\[3, с. 336\]](#).

Традиционно, номинация делится на первичную и вторичную. В. Н. Телия под термином первичная номинация понимает первообразное наименование для носителей языка, чья производность может быть раскрыта только с помощью этимологического или исторического анализа [\[4, с. 132\]](#). Вторичная номинация - «это использование уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции наречения» [\[4, с. 129\]](#). При этом вторичные наименования формируются из значения слова, на основе которого было создано первоначальное наименование, используемое в новой для него функции называния, то есть фонетическая форма первоначальной языковой единицы используется для обозначения нового значения.

Одним из наиболее заметных литературных произведений, заслуживающих особого внимания с точки зрения номинации героев, является древнеанглийская эпическая поэма «Беовульф», повествующая о героических деяниях скандинавского героя Беовульфа. «Беовульф» передавалась в устной форме уже в VI или VII веке на побережьях Северной Европы, где жили германские народы [\[5, с. 2\]](#). Эта рукопись конца X века входила в коллекцию сэра Р. Б. Коттона и была передана в Британский музей в Лондоне [\[6, с. 19\]](#). «Беовульф» состоит из 3182 строк и является самой длинной повествовательной поэмой, написанной на древнеанглийском языке. В поэме «Беовульф» обилие материалов для лингвистического исследования, в ней содержится уникальный взгляд на жизнь и культуру англосаксонской эпохи.

Материалом для данного исследования послужили имена героев, упоминаемые в

англосаксонском героическом эпосе «Беовульф» [7]. Чтобы постичь значение древнеанглийских единиц, встречающихся в поэме, мы обращались к книге «Beowulf» [8] и к электронному ресурсу: Bosworth Toller's Anglo-Saxon Dictionary online [9], Old English Origin Names [10].

Основная часть

В поэме «Беовульф» фиксируются собственные имена (антропонимы) и имена нарицательные. В ходе исследования было рассмотрено 937 имен героев.

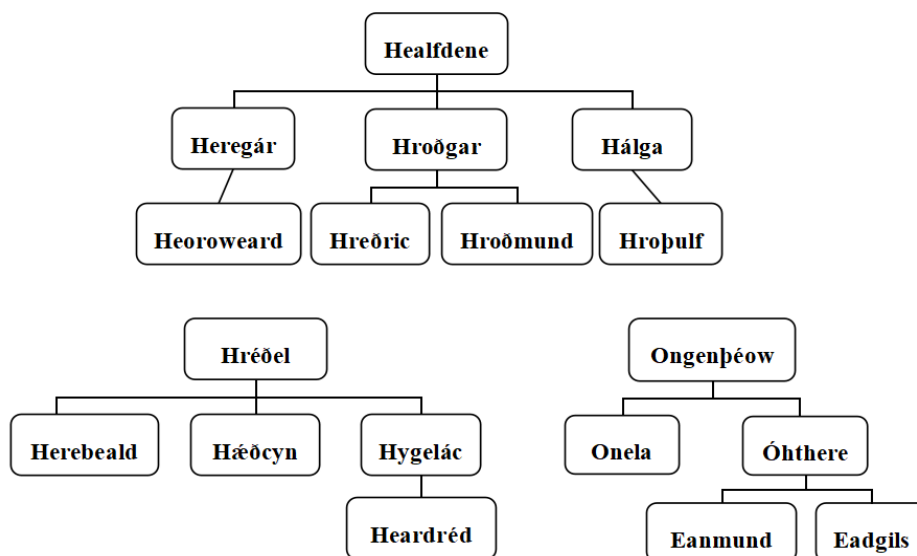
Древнеанглийская система личных имен была унаследована от протогерманской системы имен [11, с. 2]. Раннегерманские личные имена, относящиеся к мужскому полу, обычно образуются из элементов, однокоренных с общепринятыми словами. Именные структуры могут быть *монотематическими*, *дитематическими* и *суффиксально-монотематическими* [12, с. 2]. Этимология значения этих имён собственных в поэме напрямую связана с содержанием памятника [13, с. 28]. В поэме «Беовульф» встречаются такие монотематические имена как *Scyld*, происходящее от древненорвежского *skjǫldr*, означающего «щит» [10], передаёт защитную природу персонажа; *Wulf* означает волк [10]. Дитематические имена состоят из двух частей: *Hróðgár* образовалось от древнеанглийского *hroð* «слава, известность» и *gar* «копье», отражает репутацию героя как великого воина и лидера; имена сыновей Хродгар – *Hreðric* и *Hróðmund* – содержат первые элементы имени своего отца в сочетании, соответственно, с *ric* «королевство, империя», и *mund* «рука, защита» [14, с. xxxi]; *Hygelac* – древненорвежское имя, образованное от *hugr* – «ум, мысль, настроение» и *leikr* – «игра» (битва); что касается имени *Béowulf*, то большинство современных исследователей полагают, что оно, скорее всего, просходит от древнеанглийских *béo* «пчела» и *wulf* «волк» и является кеннингом (исконно германская форма метафорического перифраза), означающего «пчелиный волк», где волк или враг пчелы – это медведь, ищущий мёд.

Но Р. Д. Фулк и Дж. Харрис отвергли это утверждение и полагают, что первый элемент этого имени не *béo* «пчела», а *Béow* – англосаксонское божество, эквивалентное норвежскому богу зерна *Vuggvir*, играет роль в мифологической поэме «Локасенна» [15, с. 98]. Как вариант, первый элемент ещё может быть *beadu* «битва» [10]. Существуют суффиксально-монотематические имена, такие как *Nægling* и *Swerting*, которые образованы путём добавления суффикса «-ing» к корневым словам «*Nægl*» и «*Swert*» соответственно. Суффикс «-ing» имеет патронимическое значение, обозначая родословную, и количество таких имён невелико [16, с. 60].

Существуют суффиксально-монотематические имена, такие как *Nægling* и *Swerting*, которые образованы путём добавления суффикса «-ing» к корневым словам «*Nægl*» и «*Swert*» соответственно. Суффикс «-ing» имеет патронимическое значение, обозначая родословную, и количество таких имён невелико [16, с. 60].

Личные имена героев в «Беовульфе» характеризуются ещё тем, что они находятся в отношении аллитерации с именами, носящимися с другими членами семьи. Любой гласный может аллитерировать с любым другим, в то время как аллитерируются только одинаковые согласные [12, с. 107]. Например все имена членов семьи короля Дании Хальфдана начинаются на букву H: *Healfdene*, *Heregár*, *Hroðgar*, *Hálga*, *Heorowearde*, *Hreðric*, *Hróðmund*, *Hroþulf* (см. рис. 1); а также имена членов семьи основателя гаутской

династии Хределя начинаются на букву Н: *Hréðel*, *Herebeald*, *Hæðcyn*, *Hygeſc*, *Heardréd* (рис. 2); а имена членов семьи шведского короля Онгентеу начинаются на букву О и Е: *Ongenþéow*, *Onela*, *Óhthere*, *Eanmund*, *Eadgils* (рис. 3) (Генеалогические связи этих имён см. на схемах ниже).



При анализе имен героев в «Беовульфе» было замечено, что в ней встречаются многочисленные случаи синонимичных замен слов, которые передают одно и то же существенное понятие. Например, понятие «воин» на протяжении всей поэмы именуется различными синонимами, такими как *beorn*, *sempa*, *dryhtguma*, *duguþ*, *eorl*, *freca*, *garwiga*, *gúðbeorn*, *guðrinc*, *hæleð*, *heaðorinc*, *hildefreca*, *lindwiga*, *magurinc*, *óretta*, *rídend*, *rinc*, *scealc*, *scéotend*, *scioldfreca*, *scioldwiga*, *secg*, *wiga*, *wígfreca*, *wígend* и др. Существуют такие синонимы, подразумевающие понятие «князь»: *æðeling*, *baldor*, *brego*, *ealdor*, *fengel*, *landfruma*, *léo d*, *ræswa*, *þengel*, *þéoden* и др. Эти синонимы свидетельствуют о богатстве и разнообразии словарного состава древнеанглийского языка.

В эпической поэме «Беовульф» номинации героев часто содержат метафору, которая имеет значительный символический и культурный вес. Например *Hróðgár*, легендарный король данов, был известен далеко за пределами страны как «*helm Scyldinga*». Слово «*helm*» (шлем) используется для обозначения защитной функции шлема. Этот титул был присвоен ему как символ его роли защитника и покровителя Скилдинга, его народа. Для обозначения матери Гренделя в поэме используется метафорическое слово «*brimwylf*», т. е. морская волчица, которое используется для обозначения её свирепой и хищной натуры. Подобно волчице, она – хитрое и опасное существо, живущее на дне озера, стремясь отомстить за смерть своего сына.

Необходимо отметить и такой поэтический приём, используемых при номинации героев в «Беовульфе», как кеннинг, присущий древнеанглийской поэзии. Кеннинг (буквально «обозначение») — это замена существительного обычной речи двумя существительными, из которых второе определяет первое [17, с. 173], и они должны быть расшифрованы, как подсказки в головоломке или кроссворде [6, с. 183]. В «Беовульфе» герои *Scyld*, *Hroðgar*, *Béowulf* неоднократно называются «*béaga bryttan*», т. е. колющею бронею. Кольцо, в данном контексте, является символом блага и власти [13, с. 34]. Слово «воин» можно было описать как «*beadorinc*», что значит боевой герой, «*garwiga*» – боец с копьем, «*helmberend*» – носитель шлема, или «*hildemecg*» – человек битвы. Кеннинг «*frumgár*», который буквально переводится как «первое копье», но используется для обозначения

лидера в битве.

В ходе сюжета произведения, в разных ситуациях общения один и тот же герой может именоваться по-разному [1, с. 27]. Беовульф – «*gód mid Géatum*» (хороший человек из народа гаутов) – является «*beorn Ecgþéowes*» (сыном Эггтеова) и «*mæg Hygeláces*» (родственником Хигелака). Hróðgár был «*Deniga fréan*» (повелителем Дании), он построил большой зал Heorot. Однажды «*atol ágláca*» (ужасный монстр) Грендель – «*msancynnes féond*» (враг человечества) – проник ночью в зал Хеорот, и убил 30 человек из дружины Хротгара и бродил по залу двенадцать лет, совершая множество убийств. Узнав о беде, Беовульф – «*moncynnes mægenes strengest*» (сильнейший среди могучих) отправляется с 14 «*snellíc saérinc*» (храбрыми моряками) за море, чтобы оказать помощь.

Когда Беовульф и его люди спали в зале, «*swealmscuman*» (смертельный посетитель) ворвался туда и схватил Беовульфа. «*Hildedéor*» (В бою храбрый) и безоружный Беовульф сражался с «*eoten*» (троллем) Гренделем и вырвал его руку. «*Grendles módor*» (мать Гренделя) отомстила за своего ребенка, убив «*Hróþgáre hælepa léofost*» (для Хротгара самого любимого воина), Æschere – «*Yrmenláfes yldra bróþor*» (старшего брата Ирменлафа). Беовульф нашёл эту женщину-монстра «*áglæcwíf*» в пещере и отрубил ей голову, а также голову «*hellegást*» (адского духа) Гренделя, который лежит в той же пещере. «*Sigoréadig secg*» (победоносный человек) возвратился в Хеорот, и Хротгар, определяемый как «*helm Scyldinga*» (защита Скильдингов), восхвалил его.

Беовульф с честью вернулся на родину, и затем стал «*dryhten Géata*» (владыкой гаутов) и мудро правил страной пятьдесят лет, пока один из рабов не украл из логова ужасного огненного дракона «*frécne fýrdraca*» драгоценный кубок, разбудив и разъярив спящего «*slæpende*». Разъяренный дракон безжалостно сжигает дома и земли геатов, и «*ðéodcýning*» (народный король) Беовульф решает сам расправиться с драконом. Старому «*Gomela*» Беовульфу удастся победить и этого «*mánsceaða*» (злого разрушителя), «*fiftiges fótgemearces lang on legere*» (длина которого составляла пятьдесят футов, когда он лежал), но – ценою собственной жизни.

Заключение

Из вышеизложенного можно сделать вывод, что в эпической поэме «Беовульф» содержатся многочисленные номинации героев из разных слоёв англосаксонского общества. Имена собственные (антропонимы) в основном делятся на три категории: монотематические, дитематические и суффиксально-монотематические имена. Анализ происхождения и тематических элементов в номинациях героев позволяет нам раскрыть этимологическое значение, стоящее за именами собственными, представленными в этом памятнике. В поэме существует множество примеров, когда для передачи одного и того же героя используются синонимичные номинации. Значительную роль в номинации героев играют метафоры и кеннинги, создавая яркие образы героев. На протяжении развития сюжета герой может называться разными именами или титулами в зависимости от ситуации или контекста произведения с ним. Все эти приёмы номинаций свидетельствуют о художественной выразительности поэтического текста «Беовульфа». В целом система номинаций героев в «Беовульфе» является отражением языка, культуры и ценностей древнего англосаксонского общества.

Библиография

1. Исакова И. Н. Литературный персонаж как система номинаций. М.: МАКС Пресс, 2011. 520 с.

2. Гак В. Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация (общие вопросы) / отв. ред. Б. А. Серебренников, А. А. Уфимцева. М.: Наука, 1977. С. 230-293.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева – 2 изд., доп. М.: Большая российская энциклопедия, 2002. С. 336-337.
4. Телия В. Н. Вторичная номинация и её виды // Языковая номинация: виды наименований / отв. ред. Б. А. Серебренников, А. А. Уфимцева. М.: Наука, 1977. С. 129-221.
5. Беовульф. перевод Чэнь Цайюй. Наньцзин: Издательство Илин, 2018. 132 с. 贝奥武甫. 陈才宇译. 南京: 译林出版社, 2018年. 132页.
6. Манерко Л. А. English Etymology through the History of the British people. Рязань: Ряз. гос. пед. ун-т им. С. А. Есенина, 1998. 272 с.
7. Beowulf: A New Verse Translation (Bilingual Edition). Tr. Seamus Heaney. New York, London: W.W. Norton & Co., 2001. 213 с.
8. Beowulf / Ed. with introduction, bibliography, notes, glossary, and appendices by W. J. Sedgefield. 1st edition. Manchester University Press, 1910. 300 с.
9. Bosworth Toller's Anglo-Saxon Dictionary online [Электронный ресурс]. URL: <https://bosworthtoller.com> (дата обращения 15-08-2023)
10. Old English Origin Names [Электронный ресурс]. URL: <https://www.behindthename.com/> (дата обращения 21-08-2023)
11. Shaw. P. A. Names and Naming in Beowulf: Studies in Heroic Narrative Tradition. London, New York: Bloomsbury Academic, 2020. 220 с.
12. Colman F. The grammar of names in Anglo-Saxon England: the linguistics and culture of the Old English onomasticon. Oxford: Oxford University Press, 2014. 310 с.
13. Раков А. В. Имя в «Беовульфе». Москва; Иваново: Изд-во МИК, 2006. 192 с.
14. David.A. A Note on Names // Beowulf: A new verse Translation (Bilingual Edition). Tr. Seamus Heaney. New York, London: W.W. Norton & Co., 2001.
15. Fulk R. D. & Harris J. Beowulf's name // Beowulf: A Verse Translation. Tr. Seamus Heaney. Ed. Daniel Donoghue. NY & London: W. W. Norton, 2002. С. 98-100.
16. Жердева М. О. Суффикс -ing/-ung в истории английского языка // Лесной вестник / Forestry bulletin. 2003. № 4. С. 60-62.
17. Стеблин-Каменский М. И. Поэзия скальдов. Ленинград: Наука, 1979. 183 с.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Номинация героев в англосаксонском эпосе «Беовульф», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду обращения автора к специфике номинации на материале англоязычного эпоса. Отметим, что вопросы номинации являются актуальными в англистике в наше время. Кроме того, работа приносит определенный вклад в развитие как общей теории языкознания, так и частной.

Статья является новаторской, одной из первых в российской лингвистике, посвященной исследованию подобной тематики в 21 веке. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. В статье используются общелингвистические методы наблюдения и описания, а также методы дискурсивного и когнитивного анализа, и методика моделирования языка.

Практическим материалом исследования явились номинации героев, упоминаемые в англосаксонском героическом эпосе «Беовульф», оригинальный текст которого был процитирован по изданию: *Beowulf: A New Verse Translation (Bilingual Edition)*. Tr. Seamus Heaney. New York, London: W.W. Norton & Co., 2001. В ходе исследования было рассмотрено 937 номинации героев.

Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Отметим, что в вводной части слишком скудно представлен обзор разработанности проблематики в науке. Отметим, что заключение требует усиления, оно не отражает в полной мере задачи, поставленные автором и не содержит перспективы дальнейшего исследования в русле заявленной проблематики. К сожалению, в работе отсутствуют убедительные данные, полученные в ходе исследования, описание методики работы с корпусом, удобные для восприятия информации читателем таблицы и диаграммы, содержащие результаты работы.

Библиография статьи насчитывает 16 источников, среди которых теоретические работы представлены как на русском, так и на иностранных языках. К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы отечественных исследователей, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. Технически при оформлении библиографического списка нарушены общепринятые требования ГОСТа, а именно несоблюдение алфавитного принципа оформления источников. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком.

В статье есть ряд технических опечаток, к примеру, «...оригинальный текст коготого был...», «...обращались ко книги...» .

Высказанные замечания не являются существенными и не влияют на общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость определяется возможностью использовать представленные наработки в дальнейших тематических исследованиях. Результаты работы могут быть использованы в ходе преподавания на специализированных факультетах. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Номинация героев в англосаксонском эпосе «Беовульф» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.